Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Twoja ręka spocznie na człowieku Twojej prawicy, Na synu człowieczym, którego sobie umocniłeś, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech Twoja dłoń spocznie na człowieku Twojej prawicy, Na synu człowieczym, którego postanowiłeś wzmocnić, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A my nie odstąpimy od ciebie; zachowaj nas przy życiu, a będziemy wzywać twego imienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będzie ręka twoja nad mężem prawicy twojej, nad synem człowieczym, któregoś sobie zmocnił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech będzie ręka twoja nad mężem prawice twojej i nad synem człowieczym, któregoś sobie zmocnił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech ręka Twoja będzie nad mężem Twej prawicy, nad synem człowieczym, któregoś utwierdził dla siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ręka twoja niech spocznie na mężu prawicy twojej, Na synu człowieczym, któregoś sobie wychował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech Twoja ręka spocznie na tym, który stoi po Twojej prawicy, na synu człowieczym, którego sobie wychowałeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się wzniesie Twa ręka nad Twoim wybranym, nad synem człowieczym, którego umocniłeś dla siebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech ręka Twa spocznie na mężu Twej prawicy, na synu człowieczym, któregoś sobie wychował. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech Twa ręka będzie nad mężem Twej prawicy; nad synem człowieka, którego sobie postanowiłeś, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a nie odwrócimy się od ciebie. Racz nas zachować przy życiu, abyśmy wzywali twego imienia. |